

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD
Ul. Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 0432/730462
• Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini /
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1200 lir

št. 30 (625) • Čedad, četrtek, 23. julija 1992

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE
Via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

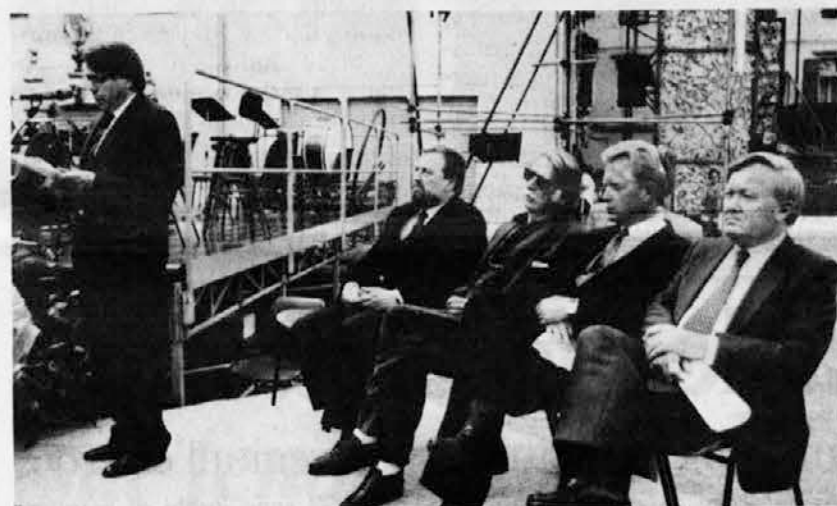
INAUGURATO SABATO IL SECONDO FESTIVAL DEL TEATRO, DELLA MUSICA, DELLE MARIONETTE E DELLA DANZA

Cividale palcoscenico della Mitteleuropa

Presenti i ministri della cultura di Slovenia e Croazia ed i diplomatici dei paesi dell'Iniziativa centroeuropea



L'orchestra sinfonica della RTV di Lubiana, diretta da Anton Nanut, ha aperto il Mittelfest



Un momento dell'inaugurazione con i discorsi delle autorità

"Paradossalmente l'Europa delle libertà del dopo 1989, mettendo liberamente a contatto la sua parte più ricca con quella più povera potrebbe produrre una deflagrazione distruttiva. Il luogo dove direttamente, concretamente la parte più ricca e meno ricca si incontrano è il centro Europa, la Mitteleuropa. Qui più che altrove si devono trovare le idee e le forze per vivere la grande sfida: integrare, compenetrare, unire le parti dell'Europa dell'Est e dell'Ovest, del Nord e del Sud in una joint-venture di popoli, travasando, rimescolando e reinvestendo conoscenze, esperienze, volontà, sentimento e ricchezza".

Con queste parole il direttore del Mittelfest, Cesare Tomasetti, ha aperto sabato scorso a Cividale la seconda edizione del Festival della Mitteleuropa. Parole che ben illustrano il significato politico dell'iniziativa, la cui valenza culturale è più che esplicita, e sottolineato successivamente dal sindaco Giuseppe Pascolini, dal presidente della Carinzia Christof Zernatto che ha portato anche i saluti dell'iniziativa Centroeuropea, riunita a Vienna per prendere in esame la tragedia jugoslava, ed infine ribadito con forza dal presidente della giunta regionale Vinicio Turello.

Va segnalata la presenza all'inaugurazione del ministro della cultura slovena Borut Šuklje, di quello croato e di consoli ed ambasciatori dei paesi aderenti all'iniziativa centroeuropea.

servizi a pagina 3

Minister za kulturo Šuklje na srečanju z beneškimi Slovenci

Otvoritev Mittelfesta v soboto v Čedadu se je udeležil tudi slovenski minister za kulturo Borut Šuklje, ki so ga spremljali ambasador v Rimu Marko Kosin, generalni konzul v Trstu Jože Šušmelj in svetovalec pri ministru Albert Kos. Ob tej priložnosti se je slovenska delegacija srečala s predstavništvom Slovencev videmske pokrajine.

Ugledne goste je sprejel predsednik Viljem Černo, ki je v podrobnosti orisal našo stvar-

nost, pozitivne rezultate, ki smo jih dosegli še zlasti na področju šolstva, tiska in kulture in obenem in opozoril na nekatera odprta vprašanja.

Minister Šuklje je poudaril nujnost enotnosti v reševanju vprašanj, ki zadevajo našo manjšino. Glede drugih konkretnih vprašanj je predlagal delovno srečanje, ki naj bi bilo letos jeseni.

Srečanja sta se udeležila tudi tajnik SKGZ Peric in predsednica SSO Marija Ferletič.



Na srečanju z ministrom Šukljem na društvu Ivan Trinko

Comunità di confine

Saranno i consigli comunali e la popolazione stessa a dire l'ultima parola sul futuro della Comunità montana delle Valli del Natisone. Così è stato deciso durante i lavori dell'ultima assemblea, che si è riunita a San Pietro al Natisone. Su questo argomento, in apertura dei lavori, il presidente della comunità Giuseppe Chiabudini è stato critico verso la proposta della Regione sui tagli ed il possibile accorpamento di tre comunità, quelle del Gemonese, della Carnia e delle Valli del Natisone.

Quest'ipotesi, ha sottolineato Chiabudini, favorirà, in primo luogo, i centri più forti, emarginando ancora di più proprio la realtà delle Valli. Tre sono le proposte in alternativa elencate dal presidente: lasciare le comunità così come sono, unificando le loro linee di sviluppo; abolire le comunità ed affidare i loro compiti alla Provincia, infine, costituire una comunità di confine.

Su questa, terza, ipotesi si è espressa la maggioranza di coloro che sono intervenuti al dibattito. Alcuni hanno sottolineato che con la proposta regionale si sta commettendo un vero etnocidio, cancellando una comunità e centinaia di anni di storia.

continua a pag. 2

Drama bosanskega naroda

V Prešnjem so ustanovili zbirni center za kakih 90 beguncev iz Bosne



Gornje fotografije so nastale v zbirnem centru za bosanske begunce, ki so ga uredili v bivši vojašnici v Prešnjem (Purgessimo). Zanje ni treba posebnih komentarjev, saj nazorno pričajo o množični drami naroda, ki je zapustil svoje domove pred nečloveško bratomorno vojno, o hudih ranah, najhujše posledice katerih bodo nosili otroci.

Končno jo le imamo!



Ob otvoritvi letošnjega Mittelfesta je prišla na dan tudi turistična karta Nadiških dolin, ki na prijeten način opozorja številne obiskovalce kulturne prireditve na Benečijo. S finančnim prispevkom dežele F-JK in gorske skupnosti Nadiških dolin jo je izdala zadruga Lipa iz Špetra.

segue a pagina 5

APPROVATA IN CONSIGLIO REGIONALE LA NUOVA LEGGE ELETTORALE

Sul voto si cambia

Il Consiglio regionale del Friuli-Venezia Giulia ha approvato, nel corso di una seduta durata oltre 12 ore, la nuova legge elettorale. La nuova normativa, che comporta alcune modifiche sostanziali, è passata con i voti della maggioranza, contrari i gruppi di opposizione e il rappresentante dell'Unione Slovena Bojan Brezigar. Questi non ha partecipato al voto in segno di protesta in quanto la maggioranza non ha tenuto conto dei correttivi da lui proposti.

Quattro i punti cardine della nuova legge elettorale: la **preferenza unica** in tutte cinque le cir-

coscrizioni, la **possibilità di apparentamento tra due partiti, il correttivo per formare il quorum e lo sbarramento**. Infatti, per accedere ai resti del CUR (Collegio unico regionale) un partito dovrà raggiungere il quorum (circa 20 mila voti) in almeno una circoscrizione.

Ai partiti presenti in parlamento non sarà necessario raccogliere firme per presentarsi alle votazioni regionali. Le votazioni si effettueranno in due giornate, la domenica e il lunedì mattina.

Sull'istituto dell'apparentamento la Democrazia cristiana ha dapprima proposto l'apparentamento

generalizzato ed in subordine fattibile a due soli partiti. Su questo argomento il PDS e l'Unione Slovena si sono espressi per un tipo di apparentamento che garantisca la rappresentatività alla minoranza slovena su modello elettorale del Parlamento europeo. Con 31 voti a favore e 28 contrari è passata la proposta dell'apparentamento tra due partiti.

A favore hanno votato i rappresentanti della DC, del PSDI, i Verdi, Margherita, l'Unione Slovena ed il Movimento Friuli. Decisivo il voto favorevole dei due rappresentanti sloveni del PDS Ivan Bratina e Miloš Budin, che si sono schierati contro la decisione del proprio partito.

Sulla preferenza unica in tutte e cinque le circoscrizioni (l'emendamento è stato presentato dal PDS) i voti favorevoli erano 49, contrari 7. Per quanto concerne la possibilità di accedere ai resti regionali, basta che un partito raggiunga il quorum in una delle cinque circoscrizioni. Per i partiti che prevedono di non poter raggiungere il quorum c'è la possibilità dell'apparentamento.

Va aggiunto che la maggioranza dei consiglieri ha bocciato la proposta di Budin e Bratina (PDS) con la quale ad un rappresentante della minoranza slovena andrebbe di diritto, così come vale per il rappresentante dei Ladini a Bolzano, un seggio al consiglio regionale.

Bocciato pure l'emendamento, proposto da Bojan Brezigar (US) secondo il quale all'Unione Slovena non servirebbe raggiungere il quorum per accedere al Collegio unico regionale.

Tudi o Jugoslaviji na posvetu mladih



Udeleženci huminskega mednarodnega laboratorija

V Huminu je v teku 14. mednarodni laboratorij narodnosti in komunikacije, ki ga prireja univerzi "La Cattolica" iz Milana in Vidma. Na njem sodeluje kakih 90 mladih iz 35 držav sveta. Prisotni so tudi zastopniki iz Slovenije in Hrvaške.

Mednarodno srečanje mladih, ki se bo sklenilo 16. avgusta, se je začelo v znamenju dvodnevne posveta, ki so ga pripravili na videmski univerzi pod geslom "Etnične skupnosti, ljudstva, narodi in države — Od identifikacije do večkulturnosti". Čeravno je bil posvet naraven na evropsko stvarnost, je dobršen del posveta bil namenjen vprašanju bivše Jugoslavije. O tem sta specifično spregovorila prof. Marcello Cherini iz tržaške univerze ter senator

Darko Bratina, ki je o odnosu med večino in manjšino spregovoril udeležencem laboratorija na ponedeljkovem srečanju v Huminu.

Iz Cherinijevega izvajanja je prišla na dan brezbržnost Evrope do tragedije na Slovenskem in Hrvaškem in sedaj v Bosni in Hercegovini. Vsi poskusi Evrope, da bi zaustavili boje, so se izjalovili, ker niso bili usmerjeni v pravo smer in so bili le "formalnega" značaja. Cherini je ugotovil, da v zdajšnjem teritoriju bivše Jugoslavije vlada popolna anarhija, njena posledica pa je bratomorna vojna.

V soboto, 8. avgusta, bo na vrsti drugi del posveta. Tokrat bo tekla beseda o evropski integraciji (R.P.)

Deželni svet odobril nov zakon o volitvah

Deželni svet je po zelo naporni in polemični razpravi odobril novi deželni volilni zakon. Do sedaj v deželni skupščini (volitve bodo prihodnje spomladi) bodo imele pravico stranke, ki bodo v vsaj enem izmed volilnih okrožij (teh je 5) dosegle polni kvocient, s katerim bodo lahko črpale takojmenovane ostanke v deželnem skupnem kotlu. Manjše stranke - in to je največja novost reforme - se bodo lahko povezale z večjimi strankami, kar daje možnost SSk, PLI, PSDI,

PRI, Furlanskemu gibanju in verjetno še marsikom, da se lahko vsaj potegujejo za mandat v skupščini. Stranke, ki so zastopane v parlamentu in ki se prvič predstavijo na deželnih volitvah (SKP in Severna liga), ne bodo zbirale ustreznih podpisov za vložitev simbolov in kandidatnih list. Volitve bodo, kot doslej, v nedeljo in v ponedeljek dopoldne, volilci pa bodo lahko oddali samo eno preferenco.

To so, v glavnem, osnovne značilnosti novega deželnega volilnega zakona.

La protesta delle Valli

dalla prima pagina

Una comunità di confine, omogenea per storia e cultura, rappresenterebbe pure una novità interessante non solo per l'Italia ma per la stessa realtà internazionale e sarebbe di sostegno all'intensificarsi di rapporti con la vicina Slovenia.

L'assemblea ha deciso di rimandare ogni decisione. Sull'argomento si discuterà prima nei vari consigli comunali, allargati, se necessario, a tutta la popolazione.

Difficile dire, come andrà a finire. I partiti a livello regionale, sembra, siano propensi ad un ridimensionamento del numero delle comunità. In questo senso si sono pronunciate pure alcune realtà locali. Forse anche in questa occasione, chi pagherà il conto, purtroppo saranno sempre gli stessi: le realtà più piccole e quelle veramente di montagna.

Verso il varo della legge elettorale

Il parlamento sloveno discute se far votare o meno i cittadini sloveni all'estero

Il parlamento sloveno ha respinto, lo scorso giovedì, la legge elettorale per l'elezione del parlamento e del presidente della repubblica. Le motivazioni sono state di tipo formale: la legge non è passata sia perché non sono state accolte modifiche sulla possibilità di voto dei cittadini sloveni emigranti, sia perché troppo restrittiva per i partiti minori.

Di fatto questa votazione rispecchia una sempre maggiore spaccatura, l'inasprirsi dei rapporti all'interno della società slovena. La democrazia cristiana slovena e la destra nazionalista hanno valutato che alle elezioni non vincerebbero; si spiega così il fatto di tirarla per le lunghe e cercare di creare tensioni.

Questa situazione si è tuttavia trascinata per alcuni giorni. Si è giunti ad alcuni cambiamenti sostanziali. Prima di tutto si è dimostrato che la gente slovena vuole le elezioni, se la prende con quelli che temporeggiano e cercano di

evitarle. Gli elettori sanno che la situazione è ingarbugliata, che è quasi impossibile governare in questo parlamento così pieno di contraddizioni. Per questo vogliono le elezioni.

Tutti insieme hanno anche constatato che tecnicamente si tratta di introdurre delle modifiche non importanti ed hanno trovato un accordo in fretta.

Il sistema elettorale assomiglia a quello italiano per le elezioni provinciali. Tutta la Slovenia sarà divisa in 88 collegi elettorali.

Il CIASE organizza per sabato 25 luglio, alle 14.15, con ritrovo sul piazzale antistante la Comunità montana a S. Pietro al Natissone, una lezione pratica di potatura verde, facente parte del corso sulla coltivazione del melo. La lezione sarà tenuta da Giorgio Agosti, vivaista.

li: nel caso in cui il candidato raggiunga il 9,1 per cento dei voti è eletto automaticamente, i restanti candidati verranno attribuiti col sistema proporzionale nel "calderone" nazionale. Hanno introdotto due soglie di sbarramento, una l'hanno eliminata, l'altra invece riguarda un emendamento per cui va in parlamento il partito che elegge almeno tre deputati. I partiti non sono tenuti a presentare tutti gli 88 candidati, il deputato può candidarsi anche in due diverse circoscrizioni.

Infine è stato trovato un accordo per indire le elezioni per gli emigranti all'estero, cosa che in modo particolare chiedevano i demagogici cristiani ed il loro presidente Lojze Peterle. La richiesta è logica e giustificata, quando riguarda i cittadini sloveni, ma organizzare tecnicamente queste votazioni è alquanto complicato. Chiaramente il problema non è solo tecnico, ma soprattutto poli-

tico e ci sono dubbi di carattere etico e morale.

Il vescovo metropolitano Aleš Šuštar a questo proposito ha più volte sottolineato al sottoscritto tre elementi: sopportazione, fiducia e dialogo tollerante.

La chiesa slovena non è né clericale, né fascista, e non è nemmeno rozzamente interessata al potere temporale. La divisione degli Sloveni in clericali e liberali, come era prima della seconda guerra mondiale, non ha senso e non è possibile. Nessun dignitario sloveno di chiesa si candiderà a presidente della repubblica e la diffusione di queste assurdità può provocare confusione e sfiducia.

Soprattutto va tenuto conto del fatto che i cattolici non fanno parte di un unico partito, ma sono presenti in tutti, senza eccezione.

La sostanza di tutto il problema sta dunque nel dialogo, nella discussione, nella valutazione pacifica dei fatti e nella decisione unitaria.

Bogo Samsa

Zapleti ob sprejemanju nove volilne zakonodaje

Nova Gorica, 20. julija

Obstajajo številne resne in bolj šaljive knjige o tem, kako preživeti socializem, vse bolj pa ugotavljam, da bi vsaj za slovenske razmere potrebovali tudi priročnik o tem, kako preživeti konec socializma.

V bistvu živimo neko vmesno obdobje, ko smo iz razbitin stare ladje za silo sestavili splav, nato pa se začeli pripraviti o novem gredlju. Namesto da bi ga čimprej postavili in si iztesali nove barkače, se še naprej gnetemo na tem splavu in sadomazohistično grizemo eden drugega.

Te misli me obletajo, ko poslušam poročila o spodletelem poskusu izglasovanja novega

volilnega zakona, torej našega novega "gredlja". Strankarski interesi so preveč različni, da bi lahko prišlo do kompromisa, čeprav nam s tem grozi, da bomo zavestno kršili ustavo, ki od nas zahteva, da še letos sestavimo tak parlament, kot ga temeljni državni akt predvideva.

Po eni zadnjih različic bi bil naš volilni sistem še najbolj podoben volitvam v italijanski senat, z ostanki glasov pa bi se na republiški ravni lahko poskrbelo, da stranke same poskrbijo za nekaj zanje pomembnih imen v državnem zboru. Na to že dogovorjeno jedro volilne zakonodaje so začeli nato naši brodomci pletenčiti svoje vizije

"demokracije" ali bolje iskati načine, kako bi dobili v zboru višji odstotek poslancev kot pa je za posamezno stranko in nje ne kandidatke glasovalo volilnih upravičencev.

Prav zanimivo je, da se sedaj, ko smo komaj dobili stranke, nekateri demagoško zmrdujejo, da bodo volilci glasovali za enega, izvoljen pa bo nekdo drugi. Tako je bolj ali manj povsod, le pri nas se je pred tem glasovalo zaprte volilne liste in smo torej sistem glasovanja ljudi in ne strank pravzaprav že imeli, le da je šel skozi toliko političnih kuhinj, da so v bistvu volili tisti, ki so te zaprte liste postavljali, torej bolj ali manj le partija, ki pa

je dopuščala tudi sorazmerno precej izjem.

Druga "zanimivost" je prizadevanje za vrnitev slovenskega državljanstva politični emigraciji oziroma zahteva in omogočanje volitev vsem slovenskim državljanom, kjerkoli so že. S temi glasovi, ki bi jih sploh ne bilo malo, si želi opomoči predvsem tisti del strank, ki s to emigracijo goji tesne stike sodelovanja. Parlament, ki bi ga v dobrih deli sooblikovali glasovi politične emigracije, sicer ni najhujša katastrofa, ki nas lahko doleti, ne zdi se mi pa povsem pravično, da bi mi državo vodili ljudje, postavljeni na oblast z glasovi tistih, ki so oceane daleč od

naše stvarnosti. In to tako prostorsko kot tudi miselno.

V vseh teh sedaj že petih desetletjih smo le naredili nekaj poti na tej socialistični barki in tudi rdeči oplesk smo že zdavnaj začeli izgubljati, medtem ko so nekatere druge barve mnogo bolj trdovratne.

Drugače povedano: sedaj, ko smo izgubili eno barvo, misli del ljudi, da bi si morali nadeti drugo, tisto, ki se je dolga leta počutila zanemarjena in odrinjena. Mogoče bo to fazo res potrebno čimprej prebroditi, cilj pa bi vendarle morala biti politika, kjer odločajo variante v predlogih, ne pa v odtlenkih predlagateljev zakonov.

Toni Gomišček

CON IL CONCERTO DELLA RTV DI LUBIANA APERTO SABATO IL FESTIVAL DEL TEATRO MITTELEUROPEO

In scena va l'uomo inquieto

"C'è un vecchio detto: apri la porta e vedrai che la gente arriva. Io qui a Cividale ho trovato aperte le porte ed i cuori. Non aperte alla violenza, alla guerra, ma alle grandi parole di Kafka, che pungono e mordono, e che confermano il compito principale del teatro: essere un atto d'amore". Sono le bellissime parole con cui George Tabori, direttore artistico del Mittelfest '92, ha aperto sabato scorso la manifestazione.

Così si è aperta, dunque, dopo la prima parte del **Concerto sinfonico** dell'Orchestra della Radiotelevisione di Lubiana diretta dal maestro Anton Nanut, dopo i discorsi delle autorità, la seconda edizione del Mittelfest. Non c'è stato il grande afflusso di gente della passata edizione, in piazza Diacono, e d'altronde mancavano i grandi nomi della politica a fare da calamita. Ma i conti, come è giusto che sia, si faranno alla fine.

La serata è continuata con la seconda parte del concerto, tenutasi nella chiesa di S. Francesco. Il teatro si è affacciato al Mittelfest con la trasposizione de **La metamorfosi**, al teatro Ristori. Come nel libro, anche se la riduzione teatrale non è stata fedele, la storia inquietante di Gregor Samsa, che un mattino si risveglia trasformato in insetto, ha assunto gli aspetti di un incubo. Il verso, il rantolio amplificato dell'animale, la sua mimica hanno accompagnato lo spettatore lungo il dramma. Bravi gli attori della compagnia del Teatro del Carretto di Lucca.

Nella serata inaugurale sono stati presentati anche gli spettacoli **Kafkaland** e **Sogni inquieti**. Il primo, coproduzione cecoslovacca-tedesca, ha voluto ricreare nelle vie di Cividale l'atmosfera del quartiere ebraico praghese. Il corteo di spettatori ha così incontrato, nel suo percorso un po' disor-

dinato tra i vicoli, strani e muti personaggi. Alla fine un incendio ha voluto ricordare il dramma dell'olocausto di cui gli ebrei sono stati vittime. Il secondo spettacolo, firmato da Tabori, ha assemblato i sogni, gli incubi, i personaggi di tre opere di Kafka, portandoli sopra un ring sul quale combattere per la vita. Tra gli attori Peter Randke, infermo fisicamente, bravissimo.

Domenica ha debuttato in piazza Diacono **Una solitudine troppo rumorosa**, per la regia di Giorgio Pressburger, tratto da un'opera di Bohumil Hrabal ispiratosi a Kafka. Una prima annotazione per la scenografia di Enrico Job, singolare ed affascinante. Metafora del rapporto tra uomo ed libro, quest'ultimo sempre più in disuso, travolto dalla cultura delle immagini, lo spettacolo è vissuto sul rapporto tra il protagonista, un convincente Paolo Bonacelli, ed i

personaggi dei libri che macera per lavoro. Finale tragico: giungono nuovi operai, non resta che lasciarsi inghiottire dalla pressa.

Sempre domenica è stato presentato nella chiesa di S. Francesco **My mother's courage - After Auschwitz**, lettura musicale di un testo di Tabori. Lunedì hanno debuttato al Ristori **Relazioni per un'accademia**, produzione del Burgtheater viennese, ed al teatro Impero **Il processo**, presentato dal gruppo Hi-Divadlo di Brno. Nella chiesa di S. Francesco da lunedì è iniziata la serie di concerti che prende il nome di **Kafkiana**.

La nuova danza ungherese è stata protagonista martedì con **Sognando Kafka - L'ora della fantasia**. Lo spettacolo **Buio a mezzogiorno** è stato invece annullato, sostituito mercoledì e giovedì da **Mastro Pathelin**, farsa francese prodotta dalla compagnia croata Zagrebačko Kazaliste Mladih.(mo)

Una notizia e ci si trova smarriti...

Succede a volte, o spesso, di trovarsi per un attimo smarriti. E' successo domenica. Una bella giornata di sole. Cividale odora di cultura, di lingue diverse, di festa, di teatro, di Kafka, di Mitteleuropa. Personaggi vestiti in modo strano girano la città, gente che fa piacere vedere, che incuriosisce. Si preparano gli spettacoli. Le strade e le piazze sono vive. Poi giunge una voce. Un altro attentato, un altro giudice. Non è vero! Lo è invece, purtroppo.

Come stride, tutto questo, la morte, la violenza, la mafia, con la festa di queste strade, con gli spettacoli del Mittelfest, questi orrendi delitti come sembrano remoti, di un'altra vita. Per questo ci si trova per un attimo smarriti, o forse per più di un attimo. Ci sarà un altro funerale, altri politici in prima fila, davanti all'altare, altri insulti, altre indagini, altro sdegno. Cosa ha a che fare, tutto questo, con noi?

E' un quesito a cui viene spontaneo rispondere: niente. Andiamo, torniamo alla festa. Invece qualcosa in fondo ci fa dire che la morte di Borsellino, la morte di Falcone, la morte dei poliziotti di scorta, tutte le altre morti per mafia hanno a che fare anche con noi. Non sappiamo come, se non con queste poche e forse banali parole, se non con la nostra ribellione morale, ma è nostro dovere far parte di quella parte di Paese che vuole giustizia, che spera che venga finalmente messa fine a questa serie di stragi, che si torni a far festa senza i brutti pensieri che, in questo e in altri momenti, ci rincorrono. **Michèle Obit**



Tabori e Pressburger



Un'immagine tratta da "Una solitudine troppo rumorosa"



Attori di "Kafkaland"

Parole e confronti sul fenomeno Kafka



Gli intervenuti al talk show di domenica su Kafka

L'hanno chiamato talk show, termine a nostro avviso poco indovinato, fa venire in mente Maurizio Costanzo e la sua truppa di personaggi più o meno noti. Preferiamo definirlo un incontro tra rappresentanti dei mondi culturali che danno vita al Mittelfest. Domenica, nella Corte del Duomo, si sono dati appuntamento Peter von Becker, scrittore e critico teatrale tedesco, Eduard Goldstücker, sagista cecoslovacco, Miklós Varsanyi, storico e scrittore ungherese, e gli italiani Guido Crespi e Giorgio Pressburger, il primo scrittore, il secondo anche regista. A fare da moderatore è George Tabori, l'artefice di questa edizione del Mittelfest. Si parla di Kafka, ovviamente. Si indaga sui molti aspetti della sua problematica. Si va per brevi flash, ogni partecipante dice la sua, acconsente, aggiunge, rivela. Tabori: "Il mio compito principale era quello di imparare Kafka grazie alle sue interpretazioni. Nessun altro scrittore può essere più teatralizzato di lui. I suoi dialoghi sono certo più moderni di altri venuti dopo".

Kafka un umorista? Secondo Crespi sì. "Lo si identifica sempre con l'orrore, la disperazione - afferma - ma leggendo a fondo gran parte delle sue opere scopriamo anche l'altra faccia della luna: Kafka seppia anche far sorridere". Pressburger sottolinea il tema del linguaggio nella letteratura e nel teatro, ricordando che grandi scrittori si sono rifiutati di scrivere nella lingua madre. Come Kafka. Si passa ad un altro tema, la politica. Per von Becker il momento politico è presente nelle sue opere in maniera sublime. Con "Nella colonia penale", ad esempio, precorre la problematica dei campi di concentramento, e siamo nel 1914. "Potere e spirito: dai tempi di Platone - dice Goldstücker - si tenta senza successo di farli coincidere. Kafka è riuscito a rappresentarli ampiamente". Varsanyi ricorda che la sua esperienza in carcere nel '58, dopo la rivoluzione ungherese, aveva molti punti in comune con quella del "Processo" kafkiano. Si arriva così all'attualità di Kafka, ad una critica alla società del suo tempo profonda e valida tutt'ora. (m.o.)

Fino alla fine del mese

I prossimi spettacoli di prosa, musica, danza, marionette e cinema

Diamo uno sguardo agli spettacoli del Mittelfest da oggi al 31 luglio, giorno in cui la manifestazione chiuderà i battenti.

Prosa. Il cartellone prevede "Diario di un insonne", prodotto dal Theaterlabor di Monaco, nella sede suggestiva della Porta Medievale cividalese, oggi alle 21.30 e venerdì alle 23. La Villa de Claricini, a Bottenicco di Moimacco, ospita negli stessi giorni, alle 21.30, "Il guardiano delle tombe" del Teatro Radnoti di Budapest. Venerdì, alle 18, al Teatro Ristori si rappresenta "Un turbamento quotidiano", produzione austriaca diretta da Roland Seboth. Sabato, alle 20.30, dalla stazione ferroviaria parte lo spettacolo "Verso Ramses" della Compagnia Giorgio Barberio Corsetti di Roma. Domenica, alla stessa ora, la replica. Lunedì, alle 18 ed alle 20, il Burgtheater di Vienna presenta "Blaubart/Barbablu". Alle 22, la compagnia austriaca My Friend Martin



Jeremy Irons nel film "Kafka"

porta in scena "Franz errore, F errore, Tuo errore, nulla più silenzio bosco fitto". Questi due spettacoli vengono replicati martedì e mercoledì, il secondo anche giovedì. Per quel giorno sono previste an-

che le rappresentazioni di "La fornace", prodotto dallo Stary Teatr di Cracovia, presso il Teatro Ristori, alle 18, di "Vengono", coproduzione Koreodrama e Slovensko Mladinsko Gledališče di Lubiana, al Teatro Impero, alle 19, e de "Il castello", in Piazza Duomo, alle 21.30, prodotto dal Teatr Transformaty di Varsavia. I primi due spettacoli chiudono, venerdì, in replica, il Mittelfest.

Musica. La Chiesa di S. Maria in Corte ospita oggi, alle 19, un concerto per violino di Igor Shamin, "Le violon du roi David". Venerdì alle 19, nella Chiesa di S. Francesco, si esibiscono l'orchestra ed il coro della Radio Tv Croata. Sabato, stesso luogo e stessa ora, concerto a più voci "Kafkiana 4: Alpe Adria ensemble". Piazza Duomo ospita domenica, alle 21.30, la "Sinfonia n.3" di Gustav Mahler. Lunedì, alle 19, nella Chiesa di S. Francesco, vengono presentati i "Canti della liturgia ebraica". Nella stessa chiesa, sempre alle 19, mercoledì si tiene un "Omaggio a Kafka" del complesso viennese Clemencic Consort.

Danza e marionette. "Comedia tempo", produzione del Theatre Jel di Orleans, viene rappresentata domani, in Piazza Duomo, alle 21.30. Le marionette si animano sabato, alle 18, al Ristori, con "Il vagabondo delle stelle" proveniente da Praga e domenica, alle 11, sempre al Ristori, con "Il gioco di un cagnolino e di una gattina". Martedì e mercoledì, alle 21.30, in piazza Diacono, il Teatr Lalek "Banialuka", polacco, presenta "Solitudine". Da Mantova giunge "Odradek", spettacolo in programma sul prato del Belvedere mercoledì, giovedì e venerdì alle 22.

Cinema. La rassegna dedicata ai film di ispirazione kafkiana inizierà domani e proseguirà fino al 31 luglio, quando in piazza Diacono verrà proiettato il film "Kafka" di Steven Soderbergh.

L' "America" proibita: protesta per l'embargo

In occasione dell'inaugurazione del Mittelfest la vice presidente del Consiglio regionale Augusta De Piero Barbina ed il consigliere regionale Federico Rossi hanno inviato all'assessore Antonini una lettera di protesta perché il comitato organizzatore ha annullato, d'intesa con il Ministero degli esteri, lo spettacolo "America", realizzato in coproduzione da un ente teatrale bosniaco e da uno della Vojvodina, provincia serba.

Dopo aver richiamato le pesanti responsabilità del governo serbo nei massacri in atto

nell'ex Jugoslavia, i due consiglieri hanno detto di "rifiutare energicamente la decisione politica che ha trasformato il Mittelfest in strumento di embargo culturale, consapevoli che la cultura deve restare la zona franca di sopravvivenza delle possibilità della ragione, della vita e del dialogo".

De Piero Barbina e Rossi hanno quindi invitato l'assessore ad "intervenire immediatamente perché lo spettacolo serbo-bosniaco venga reinserito nel cartellone della manifestazione".

GLI EREDI DEL COLONNELLO SPECOGNA CI HANNO QUERELATO IN QUANTO SI SONO SENTITI OFFESI PER...

Un titolo sbagliato...

Tra il 15 novembre 1990 ed il 16 maggio 1991 il nostro giornale ha pubblicato venti schede, scritte da Paolo Petricig, di ricostruzione delle vicende storiche della Slavia friulana nel secondo dopoguerra. In particolare l'autore degli articoli analizzava l'evoluzione delle organizzazioni clandestine come l'Organizzazione O, evidenziando alcuni fatti di cui furono protagonisti i suoi uomini e segnatamente Aldo Specogna che, stando alle recenti rivelazioni della stampa sulla base della relazione del colonnello Luigi Olivieri, capo della Organizzazione O, scritta in data 22 novembre 1956 all'atto del suo scioglimento, era uno dei dirigenti più in vista.

Nel numero del 24 marzo 1991 il giornale pubblicava un articolo intitolato "Arrestato per ordine di Specogna" in cui parlava dell'arresto di Izidor Predan, avvenuto il 23 ottobre 1953. Petricig nell'articolo indicava, sia pure in forma

ipotetica, Aldo Specogna come la persona che, in quanto dirigente in vista dell'Organizzazione O, aveva ordinato l'arresto di Predan. L'articolista acquisiva il convincimento della implicazione dell'Organizzazione O, dalla consultazione di una intervista di Predan al "Primorski dnevnik" pubblicata in data 02 dicembre 1990 e da un colloquio con Predan stesso.

L'arresto si tramutò in reclusione in attesa di giudizio fino al processo davanti al tribunale di Udine che, il 07 maggio 1954, condannava Predan per "spionaggio indiziario" rimettendolo quindi in libertà perché la pena era stata scontata. I successivi ricorsi confermarono la condanna, ma i giornali dell'epoca attribuirono al caso un carattere decisamente politico.

Ora i familiari del defunto colonnello Aldo Specogna, figura presente in varie pubblicazioni sulle organizzazioni clandestine

del dopoguerra, hanno trovato l'articolo di Petricig lesivo dell'onore del loro congiunto ed hanno sporto querela per diffamazione a mezzo stampa nei confronti dell'articolista e del direttore del giornale, dott. Iole Namor. L'articolo in questione, nel contesto di una cronaca dell'arresto di Predan, diceva: "In realtà, secondo Predan, sembra che sia stato arrestato per ordine di Specogna, per incarico dell'ufficio informazioni".

In sede di indagini preliminari sull'accertamento del fatto, Izidor Predan ha rilasciato le seguenti dichiarazioni: "Conosco da circa quarant'anni personalmente il signor Petricig Paolo, e sono a conoscenza che collabora con il giornale Novi Matajur di cui sono stato Direttore responsabile dal 1974 sino al 1987. Verso la metà del mese di marzo, sono stato contattato telefonicamente dal signor Petricig Paolo il quale mi ha chiesto un incontro, che ebbe luogo

subito dopo a casa mia. Nell'occasione il Petricig mi riferiva che stava scrivendo degli articoli sul caso Gladio, e quindi mi chiese informazioni sulle circostanze del mio arresto avvenuto nel lontano ottobre del 1953, ed in particolare mi chiese se ero a conoscenza di chi avesse dato l'ordine. Gli rispondeva di non essere a conoscenza, presumendo che l'ordine fosse stato dall'Ufficio con sigla S.I.M.. Facevo altresì riferimento all'esistenza di una "velina" contenuta nel fascicolo degli atti di accusa depositati presso il Tribunale di Udine, le cui notizie presenti erano state ricavate da una trasmissione radiofonica dell'emittente "CAPODISTRIA", la quale affermava che l'arresto era avvenuto per ordine di Aldo Specogna. Tale velina è stata firmata ed inviata, come documento importante riguardante le accuse al sottoscritto, dal Servizio Informazioni Militari alla Procura della Repub-

blica di Udine. Posso dire che in generale l'articolo riportava i fatti salienti relativi agli avvenimenti del mio arresto, mentre vi erano particolari che non sono stati riportati. Penso che il Petricig abbia fondato il suo convincimento che l'arresto sia avvenuto su ordine di Aldo Specogna, in base all'esistenza della sopramenzionata velina".

Successive ricerche sugli scritti dell'epoca, sui materiali processuali ed altri documenti non hanno portato elementi nuovi che confermino l'assunto dell'articolo di Petricig.

Ne consegue che, in mancanza di fatti accertati e per quanto a nostra conoscenza, la responsabilità personale di Aldo Specogna per l'arresto di Predan va esclusa. Perciò nello scritto si può ravvisare, al di là delle intenzioni dell'articolista, una offesa all'onore di Aldo Specogna e ce ne scusiamo con la famiglia.

V Ljubljani verski shod

"Božja pot treh narodov" je naslov verskega srečanja, ki ga za soboto, 22. avgusta prireajo v Ljubljani. Tu se bodo srečali verniki z obmejnega območja, in sicer iz Slovenije, Furlanije-Juljske krajine in Koroške.

Srečanje, ki se bo začelo z mašo v Rakovniku, nedaleč od Ljubljane, hoče potrditi načela prijateljstva, sožitja in medsebojnega spoštovanja, ki jih je sam papež Janez Pavel drugi izrekel med svojim obiskom v naši deželi. Gre za načela, ki jih krajevna Cerkev hoče tudi spoštovati in z njimi ustvariti pogoje za miroljubno sožitje na tromejnem območju.

Kot smo rekli, srečanje se bo začelo s sv. mašo, ki jo bodo v štirih jezikih (slovenskem, furlanskem, italijanskem in nemškem) darovali ljubljanski nadškof Alojzij Šuštar, videmski nadškof Alfredo Battisti ter celovski škof Egon Kapellari. Ta del srečanja bo neposredno prenašala tudi ljubljanska televizija.

Drugi del božje poti treh narodov se bo nadaljeval v popoldanskih urah, ko si bodo udeleženci ogledali zgodovinske in umetniške znamenitosti Ljubljane. Ob povratku domov se bodo za kratek čas ustavili tudi na Bledu. Organizacijo srečanja si je prevzel videmski verski tednik La Vita Cattolica.

Mlada brieza po vaseh miez naših judi

Anna, Davide, Francesca, Ivan an Loredana so bli dva tiedna pridni varuhi naših otrok



Paršli smo do varha Matajura an smo imiel kuražo tudi se slikati!

Ankrat so bli otroc, ki so hodil na Mlado briezo, seda so takuo zrasli, de so ratat oni varuhi, asistent tele kolonije, ki jo organizava študijski center Nediža iz Špietra: Davide an Francesca Clodig iz Černeč, Ivan Ciccone taz Nokule, Anna Saligoiz iz Oblice ('ne štier dni jim je pomagala tudi Loredana Drecogna iz Gorenjega Tarbja, ki pa živi v Špietre). Okuole njih otroc lie-tošnje Mlade brieze: te narbuj mineni so ku cibeta okuole "klo-ci" Francesca an Anna, te buj veliki pa okuole Davida an Ivana. Vsi štieri znajo po sloviensko (tisti riedki, ki tle par nas še znajo naš izik), predvsem Ivan an Davide guore zlo lepuo.

Smo jih vprašal: "Do nomalo liet od tega sta bli kot otroc na Mladi Briezi, seda sta kot asistent, kaka je razlika, diferenza?"

Davide odguori za vse: "Tekrat san utieku, seda pa lovim!"

Ki z adno dielo sta napravli s telimi otrokam?

"Lietos smo predvsem jim storli spoznat kraj, kjer žive an ekonomske aktivnosti na našem teritorju.

Za tuole pa niesmo pustil par kraj naše kulture an našega izika, navadli smo jih piet naše pjesmi an kar smo šli gledat naše votivne cierkve smo jim poviedli kiekki od naše zgodovine."



Takole se diela ser v mlekarinci v Ažli

Otroc ki so paršli na Mlado briezo, al znajo, al pa, al manku zastopejo po sloviensko?

"Adni, tisti, ki hodejo v dvojezično šuol v Špietar znajo zlo lepuo." An Ivan pravi, de on je zlo kontent tele esperienze tud zak ta par njih se je navadu vič ku kiekki po sloviensko ("Ist znam samuo po našim, otroc ki hodejo v Špietar pa znajo zlo lepuo"). Drugi zastopejo an znajo tudi kako besiede, kajšan pa ne, zak ima mammo an tat, ki ne parhajajo iz naših dolin pa se čujejo zlo blizu nam."

Kar sta hodil okuole, judje kuo so vas spremljal?

"Zlo dobro, so zvestuo guoril z nam, nam poviedli vse kar so znal. Pru dobro".



S Sorayo od Rete Nord Est

S Tolminske na šolanje k nam

33 dijakov vpisanih na Centru za poklicno izobraževanje v Rubignaccu

"Priredili so nam zelo prischren sprejem in vsi, tako starši kot otroci, so bili zelo zadovoljni. Lahko rečem, da so bili celo navdušeni nad možnostmi, ki se ponujajo in nad bogato in sodobno opremljeno šolo. Vsi so bili zelo prijazni z nami od ravnateljše šole, prof. Ceschia, do ravnateljše doma, Pio Cencig". Tako nam je dejal Ivan Rutar, učitelj v pokoju iz Livka, ki je bil pred dnevi v Rubignaccu, v predmetju Čedad, na predstavitvi značilnosti in programa Centra za poklicno vzgojo (Centro di addestramento professionale). Informativno srečanje sledi drugim obiskom učencev iz Bovca, Tolmina in Kobarida v čedajski šoli in se je zaključilo, kot smo že poročali, z vpisom 33

dijakov na različne oddelke za šolsko leto 1992-93. Po končanem dvoletnem oziroma triletnem šolanju, odvisno pač od smeri, bodo vsi prejeli spričevalo visoko kvalificiranih delavcev.

Kako je prišlo do te zanimive pobude, ki konkretno prispeva k zblizovanju in povezovanju v našem obmejnem pasu in, seveda, odpira nove perspektive sodelovanja tudi na gospodarskem področju, smo vprašali gospoda Rutarja. "Center iz Rubignacca se je z različnimi promocijskimi akcijami, brošurami in drugim materialom, - je dejal - večkrat obrnil na šole našega območja. Toda brez odziva. Letos tudi na pobudo kobariškega dekana Rupnika, sem jaz hodil predstav-

ljat, kaj center ponuja. Sledil je obisk in nato še informativno srečanje, na katerem so se številni učenci vpisali. Slednjega obiska v Rubignaccu se je udeležil tudi predstavnik Zavoda za šolstvo iz Nove Gorice".

Skupina slovenskih dijakov se je odločila za različne poklice. V glavnem se bodo izšolali kamnoseki, zidarji, mehaniki, električarji, slaščičarji, in izvedenci v komuniciranju. Vredno je tudi povedati, kot nas je opozoril gospod Rutar, da bo pouk potekal v italijanščini, za dijake iz Tolminske pa priredijo tudi tečaj italijanščine. Uspeh pobude je, s finančnim prispevkom za plačevanje šolnine, omogočila tudi videmska pokrajinska uprava.

Civiale: centro vacanza estivo

Sono 370 i ragazzi delle scuole elementari e medie di Cividale, ma anche provenienti dai comuni di Premariacco e Moimacco, che partecipano quest'anno al centro vacanze estivo, organizzato dall'amministrazione comunale cividalese. Ben 28 sono gli animatori che lavoreranno, coordinati dal dottor Emilio Fatović, con 16 gruppi di ragazzi. Ricco il programma di iniziative che prevede diverse attività espressive e motorie, rendendo vivace e dinamico il periodo estivo. Tutto ruota attorno ad un tema centrale che quest'anno è l'ecologia.

I ragazzi potranno usufruire delle attrezzature sportive del Centro di formazione professionale di Rubignacco, del centro di Cepleti-schis e delle strutture dell'ODA di Lignano.

Mlada brieza živi v bukvah

Mlada brieza se je kumi zaparla na imamo že v rokav bukvah, "giornalin", ki pride vsako lieto uon za de otroc imajo an liep spomin na tolo poletno kolonijo, za njih družine an vse ostale, de videjo, kaj diela, kod hod an kaj se uči naša mladina na kulturno rekreacijskem letovanju.

Dva tiedna na Mladi briezi so zbrani na 46 straneh, na katerih so se otroc ta parvo lepuo predstavili, potle pa v podrobnosti opisal po sloviensko an po italijansko njih doživetja. Vebral so narlieus an narbuj šimpatik slike an sevidede so dal no roko an te mali, ki so nardil an cieu kup risb.

Vzamita ga v ruoke, se splača.

FINALMENTE UNA CARTA TURISTICA GRAZIE ALLA COOPERATIVA LIPA

Le valli sulla carta

Finalmente le Valli del Natisone possono presentarsi all'esterno con una carta turistica. Il merito dell'iniziativa va alla cooperativa Lipa di S. Pietro al Natisone che l'ha realizzata con il contributo dell'Ente regionale per la promozione turistica e della Comunità montana valli del Natisone, coinvolgendo nell'iniziativa anche un gruppo di esercenti.

Lo sviluppo turistico di cui è stata oggetto la città di Cividale

come sede di importanti manifestazioni internazionali — sostengono i responsabili della Lipa — ha finora toccato soltanto marginalmente le valli circostanti, nonostante abbiano molto da offrire al turista e non soltanto il verde e la natura incontaminata, ma anche monumenti storici ed artistici di rilievo. La carta turistica delle Valli del Natisone è stata realizzata proprio per richiamare l'attenzione sulla nostra comunità.

Questa non è la prima iniziativa della Lipa tesa a valorizzare la Benecia. Tutti ancora ricordiamo con piacere l'"Invito a pranzo nelle valli del Natisone" realizzata negli anni scorsi che ha avuto un buon successo. Ed in questo filone si inserisce anche la carta turistica.

Si tratta di una cartina geografica e stradale che comprende le valli del Natisone, dello Judrio e del Chiarò. Sei sono i temi che sviluppa sinteticamente: l'ambiente ed il paesaggio, le cavità naturali, la storia e la cultura, le chiese votive, l'architettura popolare e la gastronomia. Oltre a ciò vengono illustrati 5 itinerari. Il primo propone la Val Natisone, la forra del Natisone e la grotta d'Antro; il secondo la conca di Montefosca, il Monte Joanaz e la Valle del Chiarò; il terzo Castelmonte, le valli orientali ed il Monte Matajur; il quarto la Valle dello Judrio; il quinto infine la Valle di San Leonardo.

La carta che è stata stampata anche in sloveno, inglese, tedesco e francese fornisce inoltre informazioni riguardanti alcuni esercizi pubblici.

La realizzazione grafica della cartina è stata curata da Alvaro Petricig e Luisa Tomasietig, alla stesura dei testi hanno collaborato più persone, mentre le foto a colori sono di Alberto Dorbolo, Paolo Petricig e Michele Voncini.



La cooperativa Lipa è nota soprattutto per gli oggetti di ceramica realizzati nel laboratorio di S. Pietro ed altri pezzi d'artigianato artistico. In occasione del Mittelfest ha aperto uno spazio espositivo e di vendita in via Patriarcato a Cividale

Čedad ima še eno banko

Ne le Videm temveč tudi Čedad postaja vse bolj zanimivo gospodarsko in trgovsko središče, kot potrjuje vse večje zanimanje številnih bančnih zavodov za naše mesto. V obdobju pol drugega leta, odkar so odprli filialo Tržaške kreditne banke-Banca di credito di Trieste, je Čedad pridobil dodatne tri banke. Od sobote ima tu (v Ul. Evropa, 2) svojo podružnico še Videmska ljudska banka (Banca popolare di Udine).

Videmski bančni zavod, ki je močno zasidran v naši stvarnosti in ima široko razpredeno svojo mrežo, je s čedajsko podružnico dosegel zavidljivo število 30 filial in operativnih enot po vsej severni Italiji.

Slavnostne otvoritve, ob prisotnosti številnih predstavnikov političnega in gospodarskega življenja naše dežele, se je v soboto zjutraj udeležil tudi predsednik deželne odbora Furlanije-Juljske krajine Vinicio Turello.



Scultura di Benedetti

Un dono a Oblizza

Da domenica fa bella mostra di sé a Oblizza, nel comune di Stregna, una bella statua lignea. E' un dono dell'autore, lo scultore Giorgio Benedetti che per la verità non è nuovo a queste iniziative. Già l'anno scorso aveva fatto dono al comune di Cividale di quel guerriero longobardo che aveva scolpito nel tronco del pino di Natale in piazza Diacono. Ora è la volta di Stregna. "Desidero regalarne una all'anno ad ogni comune delle valli del Natisone", ha spiegato Benedetti che in questo modo certamente promuove il suo lavoro, ma allo stesso tempo valorizza la nostra comunità.

Cividale sempre più città d'arte



Un momento della presentazione delle grafiche e pitture di Cladia Raza alla galleria Paolo Diacono



Suggestiva presentazione delle opere di Rossi (a sinistra) a cui hanno partecipato alcune attrici presenti a Cividale per il Mittelfest



Omaggio a Kafka di Loretta Cappanera

Numerose le iniziative collaterali che arricchiscono in questi giorni il già ricco e stimolante panorama culturale di Cividale. In occasione del Mittelfest c'è stata domenica mattina, alla presenza del sindaco Pascolini e di altre autorità la vernice di due mostre: "Genesi e metamorfosi" di Cladia Raza alla galleria Paolo Diacono e quella di Carluccio Rossi che espone nei locali del caffè San Marco. Lunedì sera è stata la volta dell'inaugurazione della mostra di grafiche ed acquerelli "Dedicato agli angeli di Kafka" di Loretta Cappanera che espone nel foyer del teatro Ristori.

Tutte le tre mostre rimarranno aperte al pubblico fino al 31 luglio.

Senjam po starem v Oblici je nimar lieuš

Ankrat, pred starim, je bila navada poročiti mlade čete s starimi možmi. Ja, se je zaries lepuo godlo telim starcam, kaj ne? Hujš je bluo za žene, ki so jih parsilili na žembo an se nieso moge branit. Ker pa narava an življenje imajo soje pravila, sojo pot, je jasno, de je bluo vse puno mladih uduov. Ki pa so ble naobarne za mlade puobe, pa tudi zak brez moža so ble emarginirane, potisnjene v sienco an zatuo so povsierode šerile intrig. An glih v tistih cajtih se je gajala pravca "Prebrisane vduove",

ki jo je napisu (lieta 1748) Carlo Goldoni, predstavilo pa jo je v Oblici v petak zvečer, za odpriet obliški senjam "An dan po starim", Slovensko stalno gledališče iz Tarsta.

Rosararia, kadar ji je mož umaru, je bila v narlieuših lietih: mlada, liepa, puna želji an ... sevieda vic od njih so jo hodil snubit: adan Anglež, adan Francuoz, adan Španc an adan Italijan. Med njimi je muorla zbrat te pravega, tistega, ki ji je ne samuo z besiedami obeču, de ji

bo zvest. Na koncu je zastopila, de narbuojš zanjo je Italijan.

Komedijo kakuo so jo snubil an kake so jih uganjal je gledalo še kar dobro ljudi. Vsi so se pošteno zabavali an smejali. Sigurno pa nieso Obličanji mogli ušafat lieuš maniere za odpriet njih "Dan po starim", ki jim je šu vse tri dni zaries dobro. Nie ki reč, dobre ideje, pametno an pošteno dielo parnesejō nimar rezultate, parklichejo judi.

Po pravici poviedano so an lietos senjam odparle "kolačarice", ki so parnesle njih dobruote

u pletenici an koši. Potle je praznik šu napriep tri dni po nje-ga tradicionalni poti: domače jedi (pinca, štakanje, batuda, kolači, šnite...), amerikan (pa ne samuo), ples, igre za otroke. Še an liep moment so doživeli v Oblici v nediejo, kadar jim je kihar/skultor Benedetti iz čedada šenku lepo podobo iz lesa. Lani jo šenku čedajskemu kamunu, lietos sriedenjskemu, v malo liet pa bo imeu adno njega dielo vsak naš kamun.



An part publike, ki gleda slovensko gledališče



Odparli so senjam po starim, s kolačaricam

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a r.l.
Čedad / Cividale
Fotostavek: ZTT
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Včlanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 18987
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 32.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Žiro račun 50101 -
601 - 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana -
Vodnikova, 133 - Tel. 554045 - 557185 - Fax: 061/555343
Letna naročnina 700.- SLT
Posamezni izvod 20.- SLT

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col
Komericalni L. 25.000 + IVA 19%

Kar so pridni v šuoli je veseje za vse nas

Roberto Cedron - Tonove družine iz Gorenjega Barnasa se je vešolu na zavodu "Deganutti", kjer se učijo za ratat računovodje, računieri. Je biu nimar pridni v svojih študjah an tuole se je vidlo tudi, kar je napravu izpote, ežame. Dal so mu vesok voto, 56 na 60.

Sevieda, seda Roberto želi ušafat dielo, pa priet muore iti za sudata an za tuole upa, de ga preca pokličejo. An potlè, kar fini sudaščino, se zaries trošta, de kar se je nauči na šuoli mu bo hnucu. Magar, de bi ga poklical na kako banko, sa' je že napravu an "stage" (takuo ki se pravi po ingliško, za reč an tarkaj cajta za se navast kiek) na Banca Popolare tle v Čedade.

Roberto, vsi mi ti želmo, te bi vse tvoje želje ratala resnica.

Roberto Cedron di Vernassino si è diplomato nei giorni scorsi all'Istituto commerciale di Cividale (ex Deganutti) conseguendo così il diploma di ragioniere. Roberto ha sempre studiato molto volentieri ed alla fine il risultato c'è stato: 56/60!

Roberto spera di trovare un lavoro (recentemente ha fatto uno stage presso la Banca popolare di Cividale), ma prima c'è la naja che lo attende!

A lui vadano le nostre felicitazioni.

Nas nimar veseli zviedet, de naši te mladi gredo dobro napri v šuoli.

Naši te mladi so naše upanje, so naš "jutre", buj bojo pridni,



Roberto Cedron

buojš bo zanje, za vse nas, za naše doline, za naše življenje tle na naši zemiji.

Zatuo če je še kajšan, ki se je lietos vešolu an je ušafu dobre vote bomo zlo veseli napisat novico, pru takuo publikat fotografijo. Sigurno pride an njemu hnucu. Vas čakamo! (Nas moreta an poklicat po telefone (0432/731190) od 8.30 do 17.30 od pandiejka do petka).

Ci rallegra sapere che i nostri ragazzi vadano bene a scuola, perchè sono loro il futuro delle nostre valli, sono loro che possono farci sperare in una vita migliore qui, nei nostri paesi. Per questo, se c'è ancora qualche giovane (e noi sappiamo che ci sono) che ha quest'anno concluso gli studi e lo ha fatto con buoni risultati, saremo ben lieti di pubblicare la notizia. Vi aspettiamo! (Potete anche telefonare al 731190, dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle 17.30).

Brieg: nuna Sofia veseu rojstni dan!

Donas, ko pride naš Novi Matajur po hišah, bo v Malanovi družini na Briegu, v dreškem kamunu, posebno živuo an vesele. Zbere se vsa družina za praznovat rojstni dan mame an none Sofije, ki glih v petek 24. julija dopun 86 liet. Kupe z vso nje žlahto ji želmo tudi mi vse dobre an de bi še puno liet uživala tist mier an počitak, ki ga je po tarkaj liet tarplienja an velikega diela, nuoc an dan brez meru, zaries uriedna.

Nona Sofija Ruttar se je rodila v Uerbovi družini. Družina je bila velika, saj je bluo devet otuok, še guorš je bla kimetija, adna od narbuj velikih v cieleu dreškem kamunu. Oženila se je gor na Brieg s Štiefnam Tomasetig - Malanovim an imiela sta 6 otuok. Skarbi je bluo sevieda v tistih cajtih puno, še buj velike so ratala težave, kar jo je Štiefan

pustu samo, mlado uduovo. Vse je padlo na nje ramna.

Pa diela se ni nikdar bala an zredila je tudi dobre dieluce, 3 puobe an tri čee. Vsi so muorli iti po sviete za dielam, Lojzi, nje narguorš sin, je biu malo vič ku otrok, kadar je šu parvič v Žviceru. Sada so vsi ustvarili družine an nuna Sofija ima puno navuodu. Nje materino sarce je pa punokrat an glaboko tarpielo. Umarla sta ji šele premlada dva puoba, Lojzi an Marcello, an an zet. Tista notranja muoč, ki jo je pokazala v težkih povojnih cajtih, ji je pomagala tisto veliko žalost prenest.

Noni Sofiji, ki na naši fotografiji se nam je takuo lepua posmejala an darži za roko nje narmajš sestro Matildo Pinkacovo, ki ima glih 20 liet manj, voščimo še ankrat iz sarca "veseu rojstni dan!"



Nozze a Resia come da tradizione

Dino ha dovuto contrattare coi coetanei di Luigia per poterla sposare



Dino e Luigia, nuova famiglia a Resia (foto Toni Longhino-Livin)

Si riscoprono e si consolidano le tradizioni resiane dei matrimoni di un tempo.

A Stolvizza di Resia, il 4 luglio, si sono uniti in matrimonio Dino

Valente e Luigia Negro, accolti e festeggiati da tutto il paese.

Lo sposo, proveniente da Oseacco, arrivato davanti alla chiesa si è trovato sbarrata la strada da un

arco costruito con rami di abete adornato da fiori di prato. Dopo aver contrattato e pagato il suo debito verso i coetanei della sposa, ha avuto il permesso di accedere in chiesa pochi istanti prima che lei lo raggiungesse a piedi preceduta da una coppia di paggetti che portavano su un cuscino, finemente ricamato, le fedi nuziali, seguiti da parenti e da numerosi invitati. Nella suggestiva chiesa sono stati uniti in matrimonio da don Rinaldo, che ha espresso soddisfazione e compiacimento per questa nuova famiglia che rimarrà a Resia.

Dopo un'altra piacevole sorpresa in località Zamlin con un brindisi la festa è proseguita fino a tarda ora.

Sodelavki Luigi in Dinu želijo vse dobre v njih skupnem življenju prijatelji Novega Matajura in kolegi Zveze slovenskih kulturnih društev iz Čedada.

Pridne roke Serafina iz Tipane

Nieko lepo sončno jutro smo dobili na našem sedežu lepo presenečenje, lepo sorprežo. Paršu nas je gledat an star prijatelj iz Tipane: Serafino Vittorio Cormons. Obiska smo bli veseli še posebno, če pomislimo, de Serafino je naš zvesti bralec že puno, puno liet, on sam pa ni vič puob, saj ima že 86 liet.

Vseh tistih liet pa Serafinu bi mu jih na obedan dau. Možic je majhan an droban, pa šele zdrav an močan. Sigurno je tak, zak na more stat nikdar par mieru. Nimar kiek diela. Priet je biu kimet, zda takuo, ki se vide iz naše fotografije, rad inventava an runa posode vsieh sort z liesam, želiezam an pleham.



Serafino je napravu v njega hiši razstavo-mostro njega diel. Na nje je ponosan an jih želi pokazat vsiem tistim, ki ga poznajo. Niema namiena jih prodajat. Rad diela an še buj rad ima reči, ki jih sam nardi



Guidac
jih
prave...

Bepo an Marjanca sta bla parjateljca že od mladih liet. On je biu tihi mož, pa ona 'na neutrudna ščeketa. Tudi kadar sta se oženila, Marjanca ni mogla nikdar mučat, še tu pastiej kar sta se jubila j' muorla guorit.

Parvo lieto:

- Oh Bepo, troštam se de nam pride an liep puobič...

Za kajšno lieto potlè:

- Oh Bepo, troštam se, de nam pride 'na liepa čičica...

Za trideset liet potlè:

- Ei Bepo, troštam se, de nam pride... Franco pitör bajsat tel tiedan, že 'no uro gledam šofit, kuo je vas umazan!!!

Perinac je prašu njega strica, ki je biu an znani play-boy, kuo se muore narest za pridobit, konkuistat 'no lepo čičico.

- Oh, je pru lahko, muoj dragi Perinac. Parvo jo peješ plesat, potlè kar se pobereta pruot duomu an se ušafata sami tu tami, ji daš an poljubček gor na vrat; če ti se ne bo branila, pride reč, de si že na dobri pot. Antada ji odpneš srajco an s tim sriednjim parstom jo pošagataš gor na pop an s tankim glasom, ku tenor, ji nardiš: kiti, kiti, kiti! Če se na ujeze, je že toja!

Perinac je peju lepo čičico plesat, an kar sta šla pruot duomu, takuo ki njega stric mu je biu parporočiu, ji je ničku dau poljubček na vrat. Čičica se ni nič branila! Takuo Perinac j' ušafu kuražo, hitro ji je arzbotonu srajco an začeu s tim sriednjim parstom jo šagatat na pop: kiti, kiti, kiti! je naredu s tankim glasom! Čičica mu je jala:

- Buj nizko, buj nizko!

Nadužni Perinac se j' najeu sape an z niskim glasom, ku bas, ji je nardi: "Kiti, kiti, kiti!!!"

V manikomjo so parpejal novega neumnega človeka. Subit mož v bližnji pastiej ga j' poprašu zakaj so ga zaparli tu tisto žalostno hišo.

- Zatuo, ki so mi ušech kratke nogavice, kalcini bombažovi, an jih na prenesem tih vunastih!

- Oh, če je za tiste, tudi mene so mi ušech bombažovi - je subit odguoril te drugi mož.

- A ja, zarles? An kuo so ti buj ušech, z maslom al pa s pomidorjam?!!

Dva karabinierja sta se poguarjala kam puojdeta na počitnice - ferje.

"Ist - je jau te parvi - puojdem v hribe an sem kupu 'no tendo dugo tri metre". "Pa ist - je jau te drugi - puojdem na muorje an sem ukupu an gomon dug 4 metre!" "Oh vsi hudiči, kaj imaš takuo groznega za pokančelat?!!?!"

SENJAM V AŽLI FESTA AD AZZIDA

Petek - Venerdi 24.

ob 19. - odprejo kioske, apertura chioschi; ob 21. - ples z ansamblom, ballo con i Pal

Sabota - Sabato 25.

ob 19. - odprejo kioske, apertura; ob 21. - ples s skupino, ballo con "Checcoband"

Nedieja - Domenica 26.

2. shod - 2. raduno

Mountain-bike

ob 8. vpisovanje, iscrizioni; ob 9.45 odhod, partenza; ob 14. - nagajevanje, premiazioni; ob 16. - igre za otroke, giochi; ob 21. - ples s skupino, ballo con "Checcoband" ob 22. - žrebanje - lotteria

Ricci & Capricci

Acconciature
Ricci & Capricci
di Marinig Viviana
& Carlig Marinella
Cividale del Friuli
Via Silvio Pellico, 3
Telefono 0432 - 700935

PHILIPS NAGLUŠNOST

Nova dimenzija



Miniaturene akustične proteze

Brezplačni preizkusi sluha in demonstracije v sredo od 9. do 12.30

v trgovini **STILOTTICA**
v ulici Ristori 24 v Čedadu

INFORMACIJE: Tel. (0481) 46983

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

L'Udinese presentata a Cividale



Adriano Fedele

Venerdì 17 luglio, presso la locanda al Castello di Cividale, si è svolta la riunione degli Udinese club del Cividalese e del Goriziano. A fare gli onori di casa è stato il prof. Bordon, preparatore atletico della squadra, assieme agli allenatori Fedele e Fontana, il dottor Nordi ed il vicepresidente Giancarlo Pozzo.

Ai presenti è stato illustrato il programma della società per quanto riguarda gli abbonamenti e le agevolazioni rateali attraverso la Cassa di risparmio di Udine e Pordenone.

Il tecnico Adriano Fedele, rispondendo ad alcune domande, si è dichiarato soddisfatto della campagna acquisti. Il vicepresidente Pozzo ha dichiarato che un eventuale ulteriore acquisto sarebbe finalizzato ad un deciso salto di qualità della squadra bianconera.

Canins e Turcutto ai posti di rincalzo



Maria Canins e Maria Paola Turcutto alle premiazioni

Prima della partenza per le Olimpiadi di Barcellona, nelle quali saranno impegnate il 26 luglio nella prova su strada, le cicliste azzurre (Valeria Cappellotto, Roberta Bonanomi e Maria Paola Turcutto) hanno affilato le armi nella gara che si è svolta domenica scorsa a Cividale. Al via si è presentata all'ultimo momento anche l'ex nazionale Maria Canins, che ha elevato l'importanza della gara, valida per il Gran premio Gruppo Cividale Spa.

Dopo una fase di studio si sono staccate dal gruppo tre atlete, Pizzolotto, Schiavetti e la slovena Longonder. Il gruppo le ha lasciate andar via pensando di riprenderle con facilità. Nell'ultimo giro, molto impegnativo per la presenza del Gran premio della montagna, c'è stato l'attacco della Turcutto, alla quale si sono aggregate Canins, Cappellotto e Bonanomi. Il ricongiungimento però non è riuscito, ed a sfrecciare per prima sotto il traguardo è stata la trevigiana Lucia Pizzolotto, che ha percorso gli 80 chilometri in 2 ore e 8 minuti, precedendo Eloise Schiavetti. La slovena Maria Longonder è giunta terza con 15" di ritardo. A 2' si sono classificate nell'ordine Cappellotto, Canins, Turcutto e Bonanomi.

Mercoledì la nazionale azzurra è partita alla volta di Barcellona.

Il Comitato per Azzida organizza per domenica 26 luglio il 2. raduno Mountainbike. La partenza della pedalata non competitiva di 20 km. sarà data dal piazzale della Rinascita, alle ore 9.45. Le premiazioni dei gruppi più numerosi avverrà alle 14, seguite dall'estrazione di ricchi premi. Durante la gara si consiglia l'uso del casco.

Nei tornei week-end con partite decisive

Il torneo a sei di calcio, in corso a Purgessimo, sta volgendo al termine. Per i quarti di finale si sono qualificate le formazioni del Bar da Valdo, Azzurri Cividale, Bepo automobili, Il Dolce freddo, Bar Daniela, As Grimacco, Trattoria Ugo e Carrozzeria Matajur.

Nelle giornate di lunedì e martedì si sono giocate le gare dei quarti, che hanno eletto le formazioni che stasera, dalle ore 20.30, si disputeranno il posto per le finali. Il trofeo Banca Popolare di Novara verrà consegnato alla squadra vincente nella serata di sabato 25 luglio, giorno in cui si giocheranno le finali per i primi quattro posti.

Ottima, per quanto visto fino ad ora, l'organizzazione della Polisportiva Purgessimo, che ha visto premiati i suoi sforzi con la presenza di un pubblico numeroso.

Il maltempo ha ritardato il programma della seconda fase eliminatória del torneo di calcetto organizzato a S. Leonardo dal Clark club di Udine.

Salone Luisa e As Sorzento si sono qualificate per le semifinali eliminando le formazioni udinesi dell'Happy tenda e Pizza in arrivo. Al primo posto del girone A si è classificato il Salone Luisa con 5 punti, seguito dal Sorzento con 4. Le partite del girone B, a seguito dei rinvii, si stanno ancora giocando. Non abbiamo quindi ancora i nomi delle squadre che affronteranno le due formazioni valleggiane.

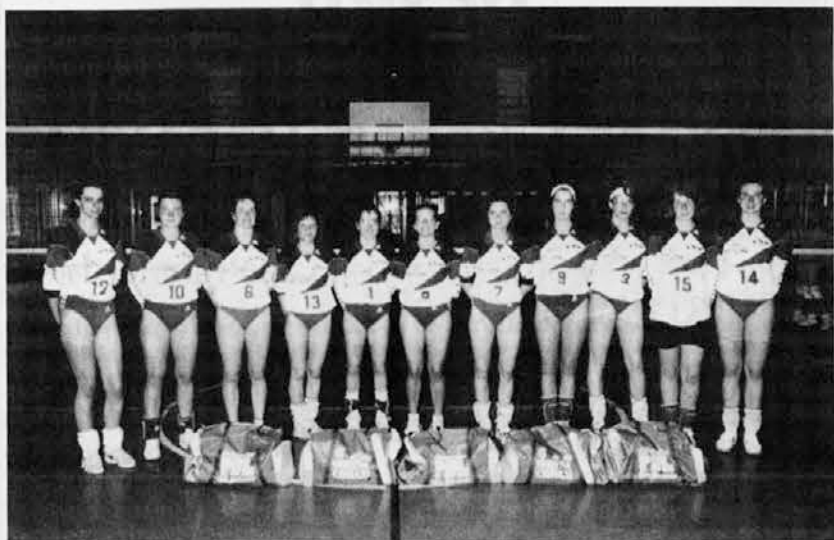
Le finali del torneo sono previste per venerdì 24 luglio, alle 21 per il terzo e quarto posto ed alle 22 per il primo e secondo, che assegnerà il trofeo Pasto cek.



La panchina del Salone Luisa di Cividale

Sarà ancora serie D: ripescate!

Buone notizie per la Polisportiva S. Leonardo - Un bilancio della passata stagione



La squadra di serie D della Polisportiva

E' ufficiale la notizia del ripescaggio della prima squadra femminile della Polisportiva S. Leonardo, che anche il prossimo anno continuerà a giocare in serie D regionale. Nel campionato da poco concluso le ragazze, dopo un inizio promettente che le ha viste stabilmente occupare la terza posizione in classifica, con un brusco calo di rendimento sono precipitate al quart'ultimo posto, maturando così la retrocessione. I risultati delle altre squadre regionali di serie superiore hanno determinato il ripescaggio.

La nostra squadra ora si sta preparando ad affrontare nel migliore dei modi la serie D, un campionato lungo e difficile che questa volta non le troverà inesperte come nella passata stagione. Le difficoltà verranno superate anche grazie

alla collaborazione ed al supporto economico delle aziende agricole Chiuch e Morena, con le quali si stanno ponendo le basi di un rapporto solido e duraturo.

I ragazzi della squadra maschile sono invece retrocessi dalla Prima divisione. E' stato per loro un campionato molto difficile ed impegnativo. Un grazie da parte della Polisportiva va alla ditta Coapi per l'appoggio dato alla squadra.

Le maggiori soddisfazioni sono venute dalle ragazze della Under 16 che hanno concluso il campionato al secondo posto, dietro alla Pav Remanzacco. Grazie a loro il futuro della Polisportiva è garantito con il passaggio di alcune atlete, già dalla massima stagione, nella squadra maggiore.

Il settore giovanile sta dando i primi frutti del lavoro impostato

dai tecnici e dai dirigenti della Polisportiva in questi ultimi anni. Allieve, Super e Mini volley hanno svolto un buon lavoro, gareggiando alla pari con società più grandi ed organizzate della provincia e della regione.

E' stato infine rieletto recentemente il consiglio direttivo della Polisportiva S. Leonardo. Ettore Crucil e Sonia Borghese sono stati riconfermati presidente e vice. A svolgere la funzione di direttore sportivo è chiamato Marco Osnach, mentre Claudia Visin è stata nominata segretaria. Sono stati eletti consiglieri Anna Visin, Giorgio Zonta, Bruno Chiuch, Massimo Corredig, Manfredi Giangrasso, Walter Zorzutti ed Augusto Crisetig.



La formazione delle Under 16, classificate seconde



Le ragazzine del Superminivolley



La squadra di Minivolley

ŠPETER

Nokula

Se je rodila Cristina

Devet let an pu je Maurizio čaku sestrico al pa bratraca, na koncu se je rodila Cristina, prua liepa čičica an takuo Mohorova družina iz naše vasi je zrasla.

Za de se je tuole zgodilo sta parpomagala Giorgio Suber - Mohoru iz naše vasi an Maria Gosgnach iz Matajura.

Za rojstvo male čičice se vsi vesele, družina an parjatelj, pa tudi vsi tisti, ki v oštariji od Giorgio an Marije sta se vičkrat an dobro otaščala.

Mali Cristini, ki je kumi paršla na tel sviet, pru takuo Maurizio, ki je že an možac, želmo de bi rasla zdrava an vesela an de bi bla pravo veseje za mamu an za tata.

Barnas

Pogreb parlietne žene

V čedajskem špitale je v torak 14. luja umarła Agostina Simonig iz naše vasi. Učakala je lepo starost, sa' na ramanah je imiela 88 liet.

Nje mož je biu Ernesto Caffi, ki jo je pustu uduovo lieta 1985 potle ko sta bla kupe preživieła 60 liet življenja. Na telim svietu je zapustila tri otroke, adnega puoba, Amedeo, an dvie hčere, Palmira an Mariapia, neviesto, zete, navuode an pranavuode.

Nje pogreb je biu v Barnase v četartak 16. luja popudan.

SOVODNJE

Tarpeč - Sauodnja

Noviči na kamune

V saboto 18. luja okuole danajste sta Maria Teresa Cudrig iz Tarpeča an Angelo Carlucci iz Sauodnje ratala žena an mož. Poročila sta se na kamune an okuole njih se je zbrala družina an parjatelj, ki za telo veselo parložnost so paršli daj iz Belgije, sa' Teresa je do malo liet od tega živiela gore kupe z nje družino. Odkar so se varnil damu, so živieł pa v Tarpeču.

Za praznovat tel poseban dan so se zbral ta pred hišo noviče an tle napravli lepo, domačo fešto. Je tudi za reč, de parjatelj so napravli puno škercu za veseje noviču, njih parjatelj, pa tudi vasnjanu iz Sauodnje, kjer Teresa an Angelo bota živiela.

Teresi an Angelu želmo srečno an veselo življenje.

SREDNJE

Gniduca - Botenih

Umaru je Giovanni Bordon

Prezagoda nas je zapustu Giovanni Bordon - Giovanin Tamažinu iz Gniduce. Imeu je samuo 55 liet.

Giovanin je že vič liet živeu dol v Botenize ta par bratu Bepcju an kunjadi Bernardi.

Njega življenje je bluo zlo težkuo sa' že od nimar je biu bolehav. Je biu pa kuražan an ker

nie mu hodit v šuolo se je sam navadu pisat an prebierat, pru takuo dielat druge diela.

Tele zadnje cajte je zaries puno pretarpeu, blizu mu je stala vsa družina, mama, brat, sestre, kunjadi, navuodi an z njega smartjo jih je pustu v veliki žalost.

Umaru je v videmskem špitale, njega pogreb pa je biu v Gorenjim Tarbju v nediejo 19. luja popudan. Puno judi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav, njega parjatelj iz srienjskih vasi, pa tudi iz Laškega.

Gorenj Tarbi

An prestor za alpine

V nediejo 28. junija je bla v Gorenjim Tarbju fešta za vse tiste, ki an dan so bli alpini, pru takuo za vse judi tele vasi an kamuna.

Tisti dan so uradno odparli nov sedež od Ana (Associazione nazionale alpini) iz Sriednjega. Asočjacion bo imiela seda svoj prestor v tarbijski šuoli, ki, kot že vsi vesta, je zaparta, sa' nie zadost otuok, da bi jo daržali odparto.

Za praznovat nov sedež Ana so parvo položli an venec, 'no korono pred monument tistih, ki so padli v uejski, potlè je bla pa sveta maša. An par besied sta poviedala predstavnik alpinu iz Sriednjega Claudio Garbaz, an župan Renata Qualizza. Vsi se troštamo, de tudi skupina Ana bo pomagala za zbuojsat življenje tle v našim kamune, de napravi kake inicijative za parklicat blizu judi an jih daržat kupe.

GRMEK

Gorenje Bardo

Dušpiet gre napri

V Gorenjim Barde dušpieti gredo le napri. Al se še zmisleta, ka' se je gore gajalo? "Neznana roka" je zalivala s trupam driveja (kostanj, čiešpe, jabuke, hruške...), pru takuo venjike, takuo de v kratkem cajtu so se usušili.

Napisal smo bli tisto štorjo, de judje bojo viedel, napisal so jo tudi drugi giornali tle z naših kraju.

Smo se troštal, de tisti ki tuole uganja, zastope de kar diela je naumno an de na bo vič dielu tega. Pa nie takuo.

Nunac Petar Škinjin je tele dni zamerku, de kajšan je spet "zaliu" po njivah an varteh.

"Grah družih judi lepou rase, muoj pa na gre ne napri ne nazaj, se je ustavu an kajšna flanca se je usušila..."

Bi korlo zaries ga ušafat na tapu tistega človeka an lohni samuo tekrat se zastope zaki diela telo škodo.

Pomagajte tudi vi za dvojezične table

Parhajajo le napri pri-spevki za dvojezične table špietarskega kamuna. Tele dni so se ogasil: Center za kulturne raziskave - Bardo, 50.000; Luisa Cher - Bardo, 20.000; Doris Martinig - Čedad, 20.000; Chiuch Bruno, Trusgnach Maria Teresa an Gianni, Bucovaz Lea, 50.000; Sandro Pascolo, 20.000; pevski zbor Naše vasi iz Tipane, 50.000. Nje an vse tiste, ki so pred njim še dal no roko se iz sarca zahvalmo.

An vi moreta dat vaš pri-spevek an s tuolim pokazat, kuo vam par sarcu stoji naša slovianska kultura, pa tudi vašo solidarnost špietarski kamunski upravi.

Vas spominjamo, de v telim namienu je na pobudo Zveze Slovencev videmske pokrajine, odpart tekoči račun štev. 12408/09 "Za dvojezične table-Pro tabel-le bilingui" na Tržaški kreditni banki - Banca di credito di Trieste, v Čedadu.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Genova, v četartak od 15. do 17. ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario dott. Claudio Bait

S. LEONARDO
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:
(ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

STREGNA
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA
lunedì 8.30-9.00

PULFERO
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO
V torak od 11. do 14. ure
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. TION
V sriedo an v petak od 11. do 12. ure
DR. STALLONE REBESCO
V četartak od 15. do 18.00 ure

Psicologo: DR. BOLZON
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA
V torak od 8.30 do 10. ure

Za appuntamenti an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 27. JULIJA
DO 2. AVGUSTA
Srednje tel. 724131
Manzan (Sbuelz) tel. 740526

OD 25. DO 31. JULIJA
Čedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

Ko kadar je Uhacu plaz njivo nesu

V soboto 18. julija zvečer sem poslušu po televizionu iz Rima no žalostno - še buj lepuo poviedano - klavarno tražmišion. Protagonist je biu Ugo Intini, adan od parvih od ardečega nageljna (garofano rosso) al pa PSI, adan od glavnih sodelavcev od sekretaria PSI, ki se na komunu piše Bettino Craxi, sam pa se podpisuje tudi kot Ghino Di Tacco, ki je ime znanega bandita v južni Italiji, ki je živeu v začetku našega stoletja.

Šlo se je za tražmišion o "tangenti", o podkupninah. Intini se je pred vprašanju giornalista kumarno obnašu. Če bi biu na njega mestu, bi buj rajš crknu, poknu, kot dajat tajšne obrambne besiede za njega tovariše, ki so kradli, parjemali denar od podkupovanja, od tangenti.

Intini je odgovarju giornalista na televizionu parbližno takole:

"Ne krademo samuo mi. Kradajo v Franciji, v Španji, v Ameriki in po drugih deželah sveta. To so manjšine (minoranze). Večina od nas je čedna". Sada, ko pišem tele besiede, mi pride za preklet, za reč an porko! Mislim in pravim: ma tajšni možje v governu al bojo ries lahko preganjal mafio?

Me boli. Me boli, zatuo, ker pravi Intini, da je socialist. Z njega besedami skruni socialistično idejo, tudi zatuo, ker je adan od poglavarju ardečega nageljna. Kradajo. Kradajo v Nemčiji, v Franciji, v Španji, v Ameriki in po družih buozih an bogatih deželah sveta. In če kradajo oni, zaki ne moremo krasti še mi?

Taka je morala in tajšni so možje, ki komandirajo v našem governu tam v svetem Rimu!

Kadar sem poslušu, kar je pravu na televizionu, se spo-

mnu, zmislu na mojiga rancega parjatelja, Matevža Uhcovega iz Malega Garmika.

Imeu je malo njiv, malo zemje, morebit de zatuo je imeu svoje njive, svojo zemjo v briegu, tavžentkrat s puotam premočeno, še buj rad, ku tisti, ki jim nieso manjkale njive. Tuole je viedeu tudi tisti, ki mu je paršu pravit s troštam, da bo videu tarpljenje na njega obrazu.

"Si videu, Matevž, plaz ti je njivo odnesu."

Uhac mu ni pustiu uživat ob njega tarpljenju, čepru je zaries tarpeu.

Mož, ki je želeu uživat ob Matevžovem tarplenju, se je začudu. Mislu je, da ga Matevž Uhacu ni zastopu, ni ču, zatuo je ponoviu:

"Plaz ti je njivo nesu!"

"Sem te zastopu, že prej sem te ču an zastopu, pa mene ne nične briga, ker je njivo odneslo tudi Hoščanovemu sosiedu."

Glih takuo, al pa parbližno takuo je, kar pravi deputat Intini. Za opravičilo, za giustifikacjon: Kradajo v Nemčiji, v Rusiji, v Franciji, v Španiji, v Ameriki. Zakaj bi ne smeli krasti še mi?

Če bi muoru zbrat med možmi, koga bi votu za pošjat v rimski parlament, bi rajš zbrau nepismenega Uhaca iz Malega Garmika, kakor njega Intini.

Uhac je pa še kakuo tarpeu za njivo, ki mu jo je plaz odnesu, Intini pa ni tarpeu za nič in brani goljufe!

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

TRATTORIA
GOSTILNA

Cucina casalinga
genuina
piatti locali
e selvaggina

Pristna
domača kuhinja
domače specialitete
divjačina

Chiuso il mercoledì
Zaprto ob sredah

STREGNA/SREDNJE
Tel. (0432) 724118

Si consiglia la prenotazione / Prosimo Vas, da rezervirate

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

Tel. (0432) 730314 - 730388
Ul. Carlo Alberto, 17

FILIALE DI CIVIDALE

Fax (0432) 730352
Via Carlo Alberto, 17

CAMBI - mercoledì
MENJALNICA - sreda

22. 7. 1992

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	fixing Milan
Slovenski tolar	SLT	14,25	15,00	—
Ameriški dolar	USD	1100,00	1140,00	1143,50
Nemška marka	DEM	748,00	769,00	761,70
Francoski frank	FRF	222,00	227,00	225,19
Holanski florint	NLG	662,00	677,00	675,37
Belgijski frank	BEC	35,50	37,25	36,96
Funt šterling	GBP	2140,00	2200,00	2168,10
Irski šterling	IEP	1990,00	2025,00	2028,00
Danska krona	DKK	194,00	198,00	197,50
Grška drahma	GRD	6,00	6,75	6,20
Kanadski dolar	CAD	900,00	950,00	957,50
Japonski jen	JPY	8,70	9,30	9,08
Švicarski frank	CHF	845,00	865,00	854,30
Avstrijski šiling	ATS	105,75	109,00	108,08
Norveška krona	NOK	190,00	194,00	193,49
Švedska krona	SEK	206,00	210,00	209,42
Portugalski eskudo	PTE	8,40	9,25	8,91
Španska peseta	ESP	11,25	12,50	11,83
Avstralski dolar	AUD	770,00	850,00	855,00
Finska marka	FIM	—	—	277,33
Jugoslovanski dinar	YUD	0,00	0,00	—
Hrvaški dinar	HRD	4,25	5,00	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1549,60